

# cahiers d'études romanes

nouvelle série, n° 37 (2/2018)

## Le roman graphique en langues romanes

Linguistique, traduction, réécriture et didactique



Centre Aixois  
d'Études Romanes

Aix Marseille Université



Jean-Philippe Martin, Hommage à Gérald Gorrige ■  
Sophie Saffi, Catherine Teissier, Introduction ■ **Roman  
graphique et représentation, linguistique et cognition** ■  
Maria da Conceição Paiva, Wirla Rodrigues, La représentation  
spatiale dans le portugais du Brésil et du Portugal. Les  
démonstratifs en discours ■ Virginie Culoma Sauva, La langue  
des romans graphiques. Possessifs et **et** sphère personnelle en  
italien et en français ■ Grazia Basile, Il discorso indiretto nel  
linguaggio dei fumetti. Il *graphic novel*, il noir e il racconto  
storico a confronto ■ Virginia Lo Brano, Productivité des  
expressions idiomatiques en lien avec la représentation  
spatiale dans un corpus de romans graphiques italiens ■  
Sophie Saffi, Pascale Colé, Eddy Cavalli, Adaptation d'un  
roman graphique italien et de sa traduction française  
pour lectorat dyslexique ■ Alberto Manco, La pertestualità:  
principi teorici, applicazioni, traduzione ■ **Roman graphique,  
traduction, adaptation et réécriture** ■ Antonino Velez,  
Le *graphic novel* italien *Peppino Impastato un giullare contro  
la mafia* et sa traduction française ■ Judith Obert, Quand  
l'écriture graphique de Stefano Benni rencontre le dessin ■  
Anna Maria Patrucco, *Orgoglio e Pregiudizio*: dal romanzo  
alla *graphic novel* ■ Silvio Verdiani, Le voyage en direct.  
Le journal de Samia entre *Facebook*, littérature de la réalité  
et roman graphique. Une lecture intertextuelle ■ Viviane Alary,  
La littérarité en question dans le roman graphique ■ **Roman  
graphique en classe de langue** ■ Isabel Margarida Duarte,  
Maria de Fátima Outeirinho, Qu'en est-il du roman graphique  
portugais ? Enjeux linguistiques et culturels ■ Hugo Almeida,  
Retórica evolutiva e o problema da complexidade em banda  
desenhada ■ Tereza De Almeida, Bernard De Giorgi, Le roman  
graphique comme support de l'évaluation remédiate ■  
Marie Denise Sclafani, Le roman graphique en méthodologie  
CLIL ■ **Expériences** ■ Alda Teodorani, Crises et espérances  
dans la BD et le roman dessiné *horror* italien ■ Marco Caccavo,  
Témoignage d'une expérience d'enseignement de l'histoire  
en italien en **lycée international la bande** dessinée  
support pédagogique

lycée  
international. La  
bande

Presses  
Universitaires  
de Provence



Aix-Marseille  
université  
Initiative d'excellence



15 €